Cāttamaṅkalam, time of Nantippōttaraicar, year 56

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00088

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00088.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-08 12:16 (1b1b17c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Rock inscription recording ...

Edition

〈1〉 **śrī**

nanti-p-pōttaraicarkku〈2〉 yāṇṭu Aimpattāṟ-āvatu

〈3〉 viḷukkattu-c ciṉaṟiyār makaḷār〈4〉 pūṇṭa mūppāvai-k kācu patiṉ E〈5〉ḻu kaḷañcu poṉ

Ip-paḷḷikku〈6〉 kaḷañciṉāl uḻakk’ arici vaikal〈7〉 [2+]kaṟ ūṭṭuvār

ivv-aṟam pavaṇa〈8〉 (nti)yu vaitta paṇam Ūrōṅ kā〈9〉ppōm āṉōm

Apparatus

〈3〉 viḷukkattu-c ◇ *viḷukkattu* S; *viḷukkattu-c* N; *viḷukkattu* IP. — 〈3〉 ciṉaṟiyār ◇ *ciṉaṭiyār* S; *ciṉaṟiyār* N; *cīṉaṟiyār* IP • IP fn2 @ cīṉaṟiyār: “It should be read as Ci(Ji)ṉaṭiyār.” Sampath fn3: “jinadiyar means Samanas (or) it may refer to a Jaina ascetic.”

〈4〉 mūppāvaik kācu patiṉ E〈5〉ḻu ◇ *mūppāvai{tta}kkācu patiṉ eḻu* S; *mūppāvaik kācu patiṉ E〈5〉ḻu* N; *mū(ppā) vaitta kkācu patiṉ ē〈5〉ḻu* IP • Sampath = surplus. Not clear. = My interpretation --- IP fn 3 @ mū[ppā]: “The readings are doubtful.”

〈5〉 poṉ ◇ *mēl* S; *poṉ* N; *poṉ* IP.

〈7〉 [2+]kaṟ ūṭṭuvār ◇ *koṟaṭṭuvar* S; *[2+]kaṟ ūṭṭuvār* N; *[3+](ka)ṟ ūṭṭuvār* IP. — 〈7〉 pavaṇa〈8〉 (nti)yu ◇ *pavaṉa〈8〉 ṭiyār* S; *pavaṇa〈8〉 (nti)yu* N; *pavaṇa〈8〉 (nti)yār* IP.

〈8〉 Ūrōṅ ◇ *Ūrōm* S; *Ūrōṅ* N; *Ūrōṅ* IP.

Translation

Fortune!

Fifty-sixth year of Nantippōttaraicar.[1]

...

Commentary

〈6〉 Sampath fn4: vaikal means daily.

〈7〉 IP: ...[ka]ṟ ūṭṭuvār. Fn4: “This word, not fully read, obviously stands for an administrative or supervisory body like varigar.” --- Sampath fn5: aṭṭuvar = camaippar.

Bibliography

Reported in ARIE 1968–69 (ARIE/1968-1969/B/1968-1969/220).

Edited in Sampath 1968, in Nagaswamy 1970. Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 88). Text in Dayalan 2005. Edited in Civāṉantam 2018, with visual documentation (p. 298).

This digital edition encoded by Emmanuel Francis by Emmanuel Francis, based on previous edition(s).

[1] Sanskrit Nandin + Tamil Pōttaraicar. That is, the Pallava king Nandin.

Primary

[S] Sampath, M. D. 1968. “Jaina inscriptions of Sattamangalam.” In: *SOI*. No place. Page 159.

[N] Nagaswamy, R. 1970. “cāttamaṅkalam kalveṭṭukaḷ.” *tamiḻikam = Damilica* (December 1970), pp. 121–127. Page 124.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Pages 287–288, item 88.

[D] Dayalan, D. 2005. *Computer application in Indian epigraphy (Pallava period)*. 3 vols. New Delhi: Bharatiya Kala Prakashan. Volume 3, appendix I, page 1283, item 48.

[C] Civāṉantam, Irā. 2018. *Tamiḻnāṭṭuk kalveṭṭukaḷ tokuti XIII. Tiruvaṇṇāmalai māvaṭṭak kalveṭṭukaḷ tokuti II*. TNSDA Epigraphical Series 52. Chennai: Government of Tamil Nadu, State Department of Archaeology. Page 103, item 246/2018.

Secondary

ARIE 1968–69. *Annual report on Indian epigraphy for 1968-69*. Edited by G. S. Gai. New Delhi: Archaeological survey of India, 1974. Page 46, appendixes B/1968-1969, item 220.